

## Be-m degra de cantar tener

*Be-m degra de cantar tener. quar a chan coven alegriers. e mi destrenh tant cossiriers. que-m fa de totas partz doler. remembran mon greu temps passat. esgardan lo prezent forsat. e cossiran l'avenidor. que per totz ai razon que plor.*

*Per que no-m deu aver sabor. mos chans qu'es ses alegretat. mas Dieus m'a tal saber donat. qu'en chantan retrac ma folhor. mo sen mon gauch mon desplaizer. e mon dan e mon pro per ver. qu'a penas die ren ben estiers. mas trop suy vengutz als derriers.*

*Qu'er non es grazitz lunhs mestiers. menhs en cort de belh saber. de trobar qu'auzir e vezer. hi vol hom mais captens leugiers. e critz mesclatz ab dezonor. quar tot quan sol donar lauzor. es al pus del tot oblidat. que-l mons es quays tot en barat.*

*Per erguelh e per malvestat. dels christias ditz luenh d'amor. e dels mans de Nostre Senhor. em del sieu Sant Loc discipat. ab massa d'autres encombriers. don par qu'elh nos es aversiers. per desadordenat voler. e per outracujat poder.*

*Lo greu perilh devem. de doblo mort qu'es presentiers. que-ns sentam Sarrazis sobriers. e Dieus que-ns gier a non-chaler. et entre nos qu'em azirat. tost serem del tot aterrat. e no-s cossiran la part lor. segon que-m par nostre rector.*

*Selh que crezem en unitat. poder savieza bontat. done a sas obras lugor. don san mundar peccador.*

*Dona maires de caritat. acapta nos per pietat. de ton filh nostre redemptor. gracia perdon et amor.*

## Hozzám nem való az ének

Hozzám nem való az ének ujjongó öröme áll a dal és a fájdalom úgy szorongat hogy mindenfelől szenvedek emlékeztén zord múltamra nézve a nehéz jelent és elszomorodván a jövőtől minden okom megvan a sírásra

Nem lehet fény dalomban mert nincsen öröm benne de Isten oly hívást adott hogy énekeljem örületesem tudásom vígságom bosszúságom jó- és balsorsomat mind ahogy ezek vannak alig tudnék beszélni másról túl későn jöttem az utolsók között

Kevés érdem miként az udvarban a költészet fenséges művészete hallani látni csak léha szórakozás kell nekünk s a megszegyenítő láрма az ki dicsért még hajdanán minden mást feledett inkább mondhatjuk a világ el van adva

Szeretettől gögjük távol hamis hívők gonoszsága által a Mi Urunk keze által kiűztünk a Szent Helyről katasztrófát mást nem említek úgy tűnik ellensége lett zavaros vágyaiknak az önfejű hatalmasoknak

Nagy a veszély félünk kéne a két haláltól mely közeleg hogy a szaracénok magukkal ragadnak hogy Isten elfordul tőlünk önmagunk harcolunk önmagunk ellen s mihamarabb földbe tétetünk kötelességünkre alig van gondjuk vezéreinknek úgy látom én

Amit egyetlennek hiszünk hatalomban bölcsességben jóságban fényt bocsát a teremtett világra tisztuljanak meg a bűnösök

Könyörületesség Asszonyanyja irgalmad bocsásd ránk a te fiad által megváltónk kegyelem bűnbocsánat és szeretet

Proensa

Guiraut Riquier

Szeged

Fordította: Belányi György